

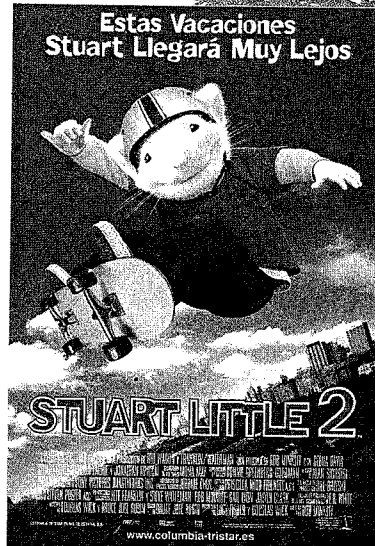
Apirila-Ekaina

**Haurrak zinera
eta antzerkira**

Abril-Junio

Zinema

Apirilak 5 abril
LUGARITZ KULTUR ETXEA
CENTRO CULTURAL LUGARITZ



Stuart Little 2

(*Stuart Little 2*, 2002)

AEB / EE.UU.

Zuzendaria / Director: Rob Minkoff

Iraupena / Duración: 82 min.

Stuart-en amak gehiegi
besten du sagutxo
hiztuna. George anaia
zaharragoak, berriz, lagun
berria egin du, Will, eta
Stuart bakarrik sentitzen da.
Stuartek Margalo kanarioa
salbatzen du falkoi baten
atzaparretatik, eta txoria
Little-tarrekin bizitzen
jartzen da. Egun batean,
Margalo desagertu egiten
da, eta Stuart eta Sowbell
hirian zehar abiatzen dira
haren bila.

Stuart tiene una madre que
lo sobreprotege. Su hermano
mayor, George, ha conocido
un nuevo amigo, Will, por lo
que Stuart se siente solo.
Stuart salva a un canario,
Margalo, de las garras de
un halcón, y el pájaro
ingresa en la familia de los
Little. Un día, Margalo
desaparece, y Stuart y
Sowbell recorren la ciudad
en su busca.

Apirilak 26 abril
LUGARITZ KULTUR ETXEA
CENTRO CULTURAL LUGARITZ

Zinema



Una pandilla de altura (*Like Mike*, 2002),

AEB / EE.UU.

Zuzendaria / Director: John Schultz

Iraupena / Duración: 101 min.

Calvin Cambridge eta bere lagunak umezurtz etxe batean bizi dira, Riffleman jaunak ezarritako diziplina gogorraren menpean. Han, ikasi, jolas egin eta borrokan jarduten dute, norbaitek semetzat har ditzan zain. Baina inork ez ditu hartu nahi beren adinean. Bat-batean, Calvinek zapatila misterioitsu batzuk aurkituko ditu, eta handik aurrera denen bizitzak hasiko dira aldatzen...

Calvin Cambridge y sus amigos viven en un centro de acogida para niños huérfanos sometidos a la férrea disciplina que impone el señor Riffleman. Allí estudian, juegan y se pelean mientras esperan que alguien les adopte. Pero nadie quiere adoptar a alguien de su edad. De repente, Calvin se encuentra unas misteriosas zapatillas. Cada vez que se las pone las vidas de todos empiezan a cambiar...

Zinema

Maiatzak 17 mayo
LUGARITZ KULTUR ETXEA
CENTRO CULTURAL LUGARITZ



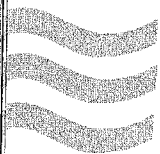
Emil eta detektibeak

(*Emil und die Detektive*,
2001),

Alemania
Zuzendaria / Director: Franzisko Buch
Iraupena / Duración: 111 min.

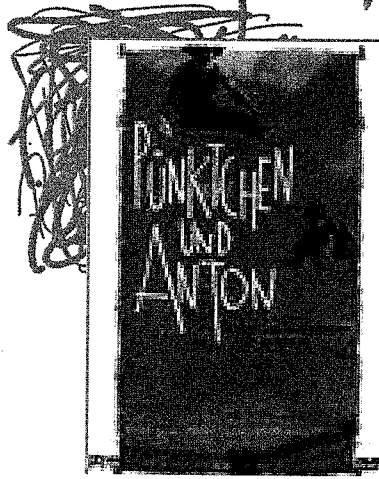
E 12 urteko mutiko batek, eta aita-amek oso zorte txarra dute. Ama Kanadara joaten da; aita lanetik botatzen dute, eta hori aski ez balitz, lan berri baten eskaintza egin diotenean, pozaren pozez, istripua izan eta gidabaimena eta osasuna galtzen ditu. Emil Berlinera doa trenean, baina han gaizkile batek anesthesiatu eta diru guztia osten dio...

E un niño de 12 años, y sus padres son perseguidos por la mala suerte. Primero, su madre se marcha a Canadá, luego su padre es despedido del trabajo, y si ello no fuera suficiente, tiene un accidente de coche cuando está a punto de conseguir otro empleo, con lo que pierde el carnet de conducir y la salud. Emil va a Berlin a casa de una amiga de la familia, pero en el tren un malvado lo anestesia y le roba el dinero...



Maiatzak 24 mayo
LUGARITZ KULTUR ETXEA
CENTRO CULTURAL LUGARITZ

Zinema



Annaluise eta Anton

*(Pünktchen und Anton,
1999),*

Alemania
Zuzendaria / Director: Caroline Link
Iraupena / Duración: 114 min.

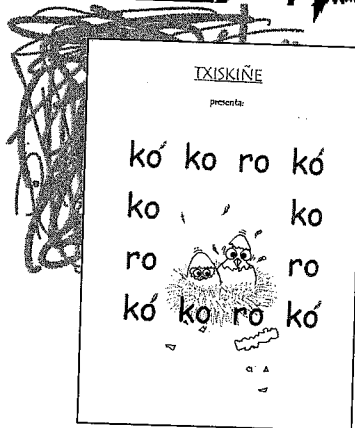
annaluise eta Anton oso lagun onak dira, nahiz eta jatorri guztiz desberdinekoak izan. Anton mutiko txiroa da, ama gaixoarekin bizi da eta izozkitegi berezi batean egiten du lan familia aurrera ateratzeko. Eskolan, lo hartzen du beti, eta ia kanporatu dute hainbatetan. Annaluise oso aberatsa da, eta lagunari lagundu nahi dio, baina gurasoek ez diote dirurik ematen, ez dira ia inoiz berarekin egoten...

annaluise y Anton son muy buenos amigos, a pesar de sus orígenes totalmente opuestos. Anton es un niño muy pobre que vive con su madre enferma y trabaja en una heladería bastante especial. Los padres de Annaluise son inmensamente ricos, pero apenas la ven ni le dan dinero, por lo que la niña no puede ayudar a su amigo...



Antzerkia

Apirilak 12 abril
ALTZA KULTUR ETXEA
CENTRO CULTURAL ALTZA
(Larratxo. 55)
18:00



TXISKIÑE
“Kokoroko”

(3-10 urte / años), Euskaraz

2,5 €

neka-mutikoentzako ikuskizun umoretsu honetan bi oilo gazteren ibilerak kontatzen dira. Oskoletik irten berriak, mundua ezagutzen hasi dira. Galdera batentzako erantzunaren bila dabilta: zer izan zen lehenago, arrautza ala oioa?

espetáculo de humor para niños y niñas que cuenta las disparatadas aventuras de dos jóvenes gallinas que comienzan a descubrir el mundo. Tratan de dar respuesta a la gran cuestión: ¿qué fue antes, el huevo o la gallina?

Apirilak 12 abril
LUGARITZ KULTUR ETXEA
CENTRO CULTURAL LUGARITZ
18:00

Panta Rhei
“Helen”

3,5 €

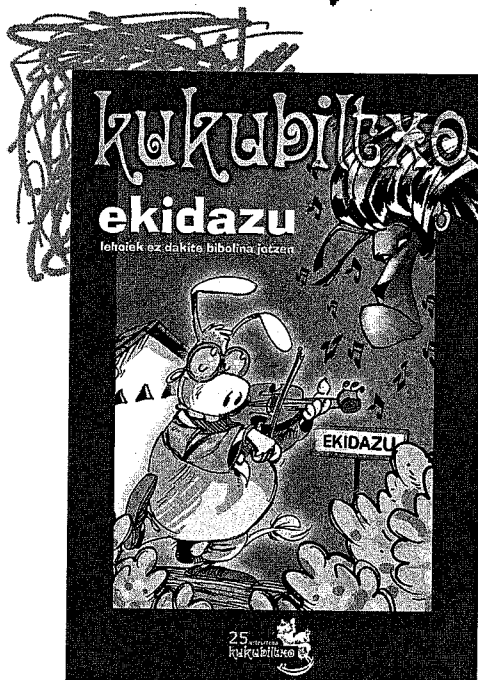


hen neskato itsu eta gormutua da, eta Anna Sullivan irakaslaren laguntzari esker erabateko iluntasunetik irten eta ezagutzaren mundua aurkitzen du. Oztopo guztiak gainditu eta komunikazioaren miraria lortzen dute. Lozorroan dauden ahalbideak iratzarriko zaizkie, norberaren emozioak eta sentimenduak modu egoki eta zuzenean adierazteko.

"helen" es una niña que, con la ayuda de su maestra Anna Sullivan, sale de la oscuridad más total y descubre el mundo del conocimiento. Supera todos los obstáculos para establecer el milagro de la comunicación. Libera las posibilidades latentes para expresar de forma adecuada y directa las propias emociones y sentimientos.

Apirilak 27 abril
ANTZOKI ZAHARRA
TEATRO PRINCIPAL
18:00

Antzerkia



4,25 €

Kukubiltxo "Ekidazu. Lehoiek ez dakite bibolina jotzen"

aen herrialdearen historia da honako hau. Ezagunak dira Abereta planetan beren izaera alai eta musikazalegatik. Piztiaga & Co enpresak salerosketa guno handi bat zabaldu du herrian, eta horrek goitik behera aldatuko du astoen bizimodua.

Es la historia del país de los burros, conocidos en todo el planeta Abereta por su carácter alegre y musical. La apertura por parte de la marca Piztiaga & Co. de un gran centro comercial en la localidad, cambiará totalmente el modo de vida de los burros.



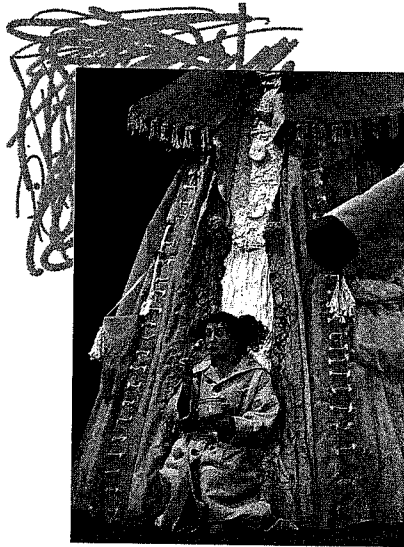
Antzerkia

Maiatzak 17 mayo
ALTZA KULTUR ETXEA
CENTRO CULTURAL ALTZA
(Larratxo. 55)
18:00

2,5 €

Maiatzak 18 mayo
ANTZOKI ZAHARRA
TEATRO PRINCIPAL
18:00

4,25 €



La Sal Teatro "El gran traje"

(3-10 urte / años), en castellano

Ebat bezain handia zen
jea, poltsikoak gelak
bezain handiak, Han bizi
ziren Gizona eta
Emakumea. Eta haiekin,
Txakurra, Katua eta Txoria.
Egun batean, Neskato txiki
bat jaio zen traje barruan.
Poltsikoetan jolasean
ibiltzea zuen gogoko,
Txakurraren bizkar gainera
igo, Katuarekin ikasi,
Txoriaren gainean hegan
egin. Denbora pasatu zen,
eta neskatoa handituz
zihoan, eta ikasiz...

"Un traje casi tan ancho
como una casa y con
bolsillos casi tan grandes
como habitaciones. Allí
vivían Hombre y Mujer.
Junto a ellos también
vivían: Perro, Gato y Pájaro.
Un día nació Niña-
pequeña dentro del traje. A
ella le gustaba jugar en los
bolsillos, subir a lomos de
Perro, aprender con Gato y
volar sobre Pájaro. Pasaba
el tiempo, y la niña iba
creciendo y aprendiendo.



Maiatzak 31 mayo
LUGARITZ KULTUR ETXEA
CENTRO CULTURAL LUGARITZ
18:00

Antzerkia



3,5 € **Teatro Paraiso**
“Trena”

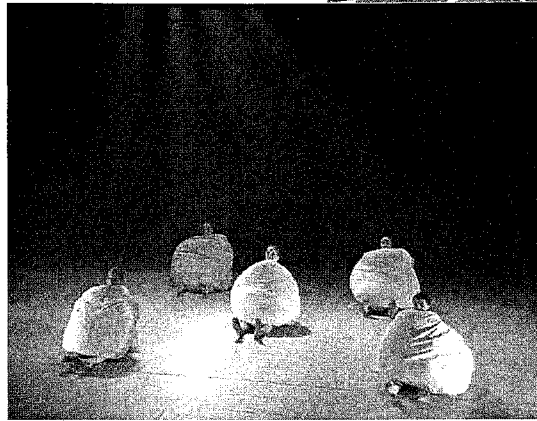
Oskariaren izeneko ume baten amak eta aitona mutikoaren bosgarren urtebetetzearen aurreko gauean bizi izandako abentura txundigarria kontatzen da obra honetan: jolasaren mundua aurkitu zuten, mamuei segika, zopa zarata ateraz zurrupatuz, eskuak tarta handi bat egiteko oretan sartuz...

La obra cuenta la maravillosa aventura que vivieron la noche de la víspera del quinto cumpleaños de Oskar sus padres y su abuelo, cuando descubrieron el mundo de los juegos persiguiendo fantasmas, sorbiendo ruidosamente la sopa, metiendo las manos en la masa para hacer una gran tarta de cumpleaños...



Dantza

Apirilak 5 abril
EGIA KULTUR ETXEA
CENTRO CULTURAL EGIA
18:00

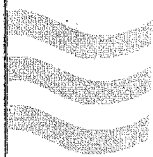


3,5 €

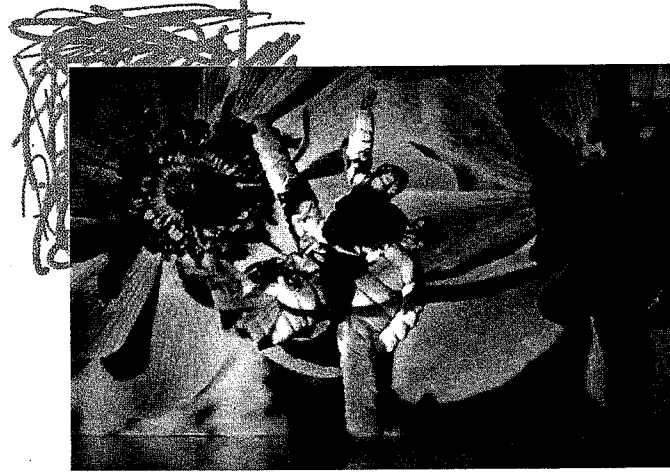
Compañía Aracaladanza "Visto y no visto"

E FETEN 2003ko haurrentzako dantza ikuskizun hoberena, familia osoarentzat eta bereziki 5 urtetik gorako haurrentzat. Oraingoan jantziak dira mugimenduzko artea egiteko aitzakia, gure soinak estaltzen dituzten oihalak. Jertse bat suge izan daiteke, alkandora bat izarrrik argiena.

M a espectáculo infantil de danza de FETEN 2003, para toda la familia, pero especialmente dirigido a niños a partir de 5 años. En este caso la excusa para realizar arte en movimiento son los vestidos que cubren nuestro cuerpo. Un jersey puede ser una serpiente, y una camisa la estrella más luminosa.



Maiatzak 24 mayo
EGIA KULTUR ETXEA
CENTRO CULTURAL EGIA
18:00



3,5 €

Compañía Mudances "Origami"

6etik gorako guztientzako ikuskizuna. Angels Margarit-ek asmatu eta zuzendutako koreografia, ikuskizunak dantza du hizkuntza nagusi, baina mugak lausotzen ditu espazioarekin, argiarekin, gauzeekin, musikarekin... bat egiteko. Ikuskaria ustekabez eta iradokizunez beteta dago, eta geure historia asmatzeko gonbita egiten digu, eszenako gertaerez geure irakurketa egiteko.

Espectáculo para todos los públicos a partir de 6 años. Coreografía creada y dirigida por Angels Margarit, el espectáculo tiene la danza como lenguaje protagonista, pero desdibuja sus límites para fundirse con el espacio, la luz, los objetos, la música... Una poética visual llena de sorpresas y sugerencias, que nos invita a inventar nuestra propia historia, nuestra lectura personal de las diferentes situaciones escénicas.



PROGRAMAZIOA

Zinema

**Apirilak 5
abril**

Stuart Little 2

Denentzat / Recomendada para todos los públicos.

**Apirilak 26
abril**

Una pandilla de altura

Denentzat / Recomendada para todos los públicos.

**Maiatzak 17
mayo**

Emil eta detektibeak

Denentzat / Recomendada para todos los públicos.

**Maiatzak 24
mayo**

Annalise eta Anton

Denentzat / Recomendada para todos los públicos.

Emanaldi guztiak 17:00etan hasiko dira / Todas las sesiones comenzará a las 17:00 horas.
Proiektzioak Lugaritz Kultur Etxean izango dira
Las proyecciones se realizarán en el Centro Cultural Lugaritz.
Sarrera / Entrada: 1,6 euro.

Antzerkia

Apirilak 12 abril

Kokoroko, Txiskiñe
ALTZA KULTUR ETXEA
CENTRO CULTURAL ALTZA (18:00)

Apirilak 12 abril

Helen, Panta Rhei
LUGARITZ KULTUR ETXEA
CENTRO CULTURAL LUGARITZ (18:00)

Apirilak 27 abril

Ekidazu, Kukubiltxo
ANTZOKI ZAHARRA
TEATRO PRINCIPAL (18:00)

Maiatzak 17 mayo

El gran Traje, La Sal Teatro
ALTZA KULTUR ETXEA
CENTRO CULTURAL ALTZA (18:00)

Maiatzak 18 mayo

El gran Traje, La Sal Teatro
ANTZOKI ZAHARRA
TEATRO PRINCIPAL (18:00)

Maiatzak 31 mayo

Trena, Teatro Paraiso
LUGARITZ KULTUR ETXEA
CENTRO CULTURAL LUGARITZ (18:00)

Dantza

**Apirilak 5
abril**

Visto y no visto, Aracaladanza

egia kultur etxea centro cultural lugaritz (18:00)

**Maiatzak 24
mayo**

Origami, Mudances

egia kultur etxea centro cultural egia (18:00)